

**COURSE DATA****Data Subject**

<b>Code</b>	35652
<b>Name</b>	General Translation Catalan / Spanish
<b>Cycle</b>	Grade
<b>ECTS Credits</b>	6.0
<b>Academic year</b>	2020 - 2021

**Study (s)**

<b>Degree</b>	<b>Center</b>	<b>Acad. year</b>	<b>Period</b>
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	3	Second term

**Subject-matter**

<b>Degree</b>	<b>Subject-matter</b>	<b>Character</b>
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	18 - Additional training in practical translation and contrastive linguistics	Optional
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	18 - Additional training in practical translation	Optional
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	18 - Additional training in practical translation	Optional

**Coordination**

<b>Name</b>	<b>Department</b>
ESTELLES ARGUEDAS, MARIA	150 - Spanish

**SUMMARY**

See Spanish version.



## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

See Spanish version.

## OUTCOMES

### 1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Have and apply general knowledge in the field of translation and linguistic mediation.
- Have translation competence (direct and/or reverse) for general texts.
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

### 1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.



- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Have and apply general knowledge in the field of translation and linguistic mediation.
- Have translation competence (direct and/or reverse) for general texts.
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

#### **1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)**

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.



- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Have and apply general knowledge in the field of translation and linguistic mediation.
- Have translation competence (direct and/or reverse) for general texts.
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

## LEARNING OUTCOMES

See Spanish version.

## DESCRIPTION OF CONTENTS

1. See Spanish version

2. See Spanish version

3. See Spanish version

4. See Spanish version

5.

**WORKLOAD**

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theoretical and practical classes	60,00	100
Study and independent work	40,00	0
Preparation of practical classes and problem	50,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	

**TEACHING METHODOLOGY**

See Spanish version.

**EVALUATION**

See Spanish version.

**REFERENCES****Basic**

- Martínez de Sousa, José (2001<sup>a</sup>, 2007): Manual de estilo de la llengua española, Gijón, Ediciones Trea. Tercera edición MELE 3, revisada y ampliada, 2007.
- García del Toro, Cristina (2009): La traducción entre lenguas en contacto. Catalán y español. Frankfurt: Peter Lang.

**ADDENDUM COVID-19**

**This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council**

**HYBRID LEARNING MODE (BLENDED)****1. Contents**

Reduction of the contents initially specified in the teaching guide. Only those concepts remain that are indispensable to acquire the learning outcomes (the section on legal and administrative texts is eliminated).



## **2. Workload and teaching schedule**

Increased weight of continuous assessment activities

## **3. Methodology**

- Theoretical-practical teaching (in the classroom) + recorded/ voiceover presentations.
- Theoretical-practical teaching (in the classroom) + Tasks in Virtual Classroom.

## **4. Assessment**

Increased weight of continuous assessment activities (100%)

## **5. Bibliography**

The recommended bibliography is maintained, since it is accessible.

## **DISTANCE (ONLINE) LEARNING**

Reduction of the contents initially specified in the teaching guide. Only those concepts remain that are indispensable to acquire the learning outcomes (the section on legal and administrative texts is eliminated).

## **2. Workload and teaching schedule**

Increased weight of continuous assessment activities

## **3. Methodology**

- (A)synchronous teaching via BBC.
- Uploading of teaching materials in Virtual Classroom.
- Uploading of exercises in Virtual Classroom.
- Voiceover presentations.
- The Virtual Classroom Forum has been activated to solve potential doubts and questions.

## **4. Assessment**

Increased weight of continuous assessment activities (100%).

## **5. Bibliography**

The recommended bibliography is maintained, since it is accessible.